

Job

Chapter 24

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיִּדְעֵהוּ	וַיִּדְעֵהוּ	עֲתִים	נִצְפָנוּ	לֹא	מִשְׁרֵי	מִדּוּעַ	1
et-connaître-lui	et-connaître-lui	temps	cacher	ne...pas	de-le-Tout-Puissant	pourquoi?	
H3045	H3045	H6256	H6845	H3808	H7706	H4069	
				וַיִּמְיוּ	חָזוּ	לֹא	
				son-jour-lui	contempler	ne...pas	
				H3117	H2372	H3808	

Pourquoi des temps ne sont-ils pas réservés par-devers le Tout-puissant, et ceux qui le connaissent ne voient-ils pas ses jours ?

וַיִּדְעוּ	נָזְלוּ	עָדָר	וַיִּשְׁגּוּ	נִבְלֹת	2
et-paître	dérober	עָדָר	וַיִּשְׁגּוּ	נִבְלֹת	
	H1497	H5739	H5381	H1367	

Ils reculent les bornes, ils pillent le troupeau et le paissent ;

אֶלְמָנָה	שׁוֹר	יַחְבְּלוּ	וַיִּנְהֲגוּ	יְתוּמִים	חֲמוֹר	3
veuve	boeuf	יַחְבְּלוּ	conduire	orphelin	חֲמוֹר	
H0490	H7794			H3490	H2543	

Ils emmènent l'âne des orphelins et prennent en gage le bœuf de la veuve ;

אֶרֶץ	עֲנִי	חָבֵא	יַחַד	מִדֶּרֶךְ	אֲבִיּוֹנִים	יֵטוּ	4
terre	humble	se-cacher	ensemble	de-chemin	indigent	étendre	
H0776	H6035	H2244		H1870	H0034	H5186	

Ils détournent du chemin les pauvres ; les malheureux de la terre se cachent ensemble :

לֶחֶם	לֹ	עֲרָבָה	לִטְרָף	מְשַׁחֲרֵי	בְּפִעֲלֵם	יֵצְאוּ	בְּמִדְבָּר	וּפִרְאִים	הֵן	5
pain	¶	plaine	proie	chercher-tôt	dans-leur-œuvre-eux	sortir	désert	onagre	voici	
H3899		H6160	H2964	H7836	H6467	H3318		H6501	H2005	
								לְנַעֲרִים		
								jeune-homme		
								H5288		

Voici, ânes sauvages dans le désert, ils sortent pour leur besogne dès le matin, pour chercher leur proie ; le désert leur [fournit] le pain pour leurs enfants ;

יִלְקָשׁוּ	רָשָׁע	וְכֶרֶם	(וַיִּקְצְרוּ)	וַיִּקְצְרוּ	בְּלִילָיו	בְּשָׂדֶה	6
ילקשו	méchant	et-vigne	raccourcir	raccourcir	son-lui	champ	
H3953	H7563	H3754			H1098		

Ils moissonnent le fourrage dans les champs, ils grappillent la vigne du méchant ;

בְּקֶרֶה	כֶּסֶת	וְאֵין	לְבוֹשׁ	מִבְּלִי	וַיִּלְנֹו	עָרוֹם	7
בקה	כסות	et-il-n'y-a-pas	vêtement	de-sans	passer-la-nuit	nu	
H7135	H3682	H0369	H3830	H1097		H6174	

Ils passent la nuit tout nus, sans vêtement, et n'ont pas de couverture par le froid ;

מִזְרֵם	הַרִים	יִרְטְבוּ	וּמִבְּלִי	מִחֲסֶה	חִבְּקוּ	צֹר:
de-est	montagne	ירטבו	et-sans	מחסה	embrasser	rocher
H2230	H2022	H7372	H1097	H4268	H2263	H6697

Ils sont trempés par les averses des montagnes, et, sans refuge, ils se serrent contre le rocher...

יִנְזְלוּ	מִשָּׁד	יְתוֹם	וְעַל-	עָנִי	יַחְבְּלוּ:
dérober	דשם-	orphelin	לעו-	pauvre	יחבלו
H1497	H1980	H3490	H5764	H6041	

Ils arrachent de la mamelle l'orphelin, et [de la main] des pauvres ils prennent des gages :

עָרוֹם	הֵלְכוּ	בְּלִי	לְבוֹשׁ	וְרַעֲבִים	נִשְׂאוּ	עָמָר:
nu	aller	sans	vêtement	et-affamé	porter	עמר
H6174	H1980	H1097	H3830	H7457	H5375	

Ceux-ci vont nus, sans vêtement, et, affamés, ils portent la gerbe ;

בֵּין-	שׁוֹרְתָם	יִצְהִירוּ	יִקְבִּים	דָּרְכוּ	וַיִּצְמְאוּ:
entre	leur-םתרוש-eux	יזהירו	יקבים	marcher	et-avoir-soif
H0996		H6671	H3342	H1869	H6770

Entre leurs murailles ils font de l'huile, ils foulent le pressoir, et ont soif.

מִעִיר	וּמֵתִים	יִנְאָקוּ	וְנַפֶּשׁ-	חֲלָלִים	תִּשְׁנַעַ	וְאֱלֹהֵי	לֹא-	יִשִּׁים	תִּפְלָח:
de-ville	peu	gémir	et-âme	חללים	crier	et-Dieu	ne...pas	mettre	תפלה
	H4962	H5008	H5315		H7768	H0433	H3808		H8604

Des villes sortent les soupirs des mourants, et l'âme des blessés à mort crie, et ¶Dieu n'impute pas l'indignité [qui se commet].

וְהֵמָּה	הֵינּוּ	בְּמִדְרֵי-	אֹר	לֹא-	הִכִּירוּ	דְּרָכָיו	וְלֹא	יָשְׁבוּ
eux-eux	être	ידרמב-	lumière	ne...pas	reconnaître	son-chemin-lui	et-ne...pas	habiter
H1992	H1961	H4775	H0216	H3808		H1870	H3808	H3427

בְּנִתְיַבְתָּיו:
dans-son-sentier-lui

D'autres sont ennemis de la lumière, ils ne connaissent pas ses voies et ne demeurent pas dans ses sentiers.

לְאֹר	יָקוּם	רוֹצֵחַ	יִקְטֹל-	עָנִי	וְאִבְיוֹן	וּבְלִילָה	יְהִי	כְּנָגַב:
lumière	lever	רוצח	יקטל	pauvre	et-indigent	et-nuit	être	כנגב
H0216		H7523	H6991	H6041	H0034	H3915	H1961	H1590

Le meurtrier se lève avec la lumière, il tue le malheureux et le pauvre, et la nuit il est comme le voleur.

וְעֵין	וְנֶאֱפָה	שְׁמֶרֶה	נֶשֶׁף	לֵאמֹר	לֹא-	תִשׁוּרְנִי	עֵין	וְסֵתֶר	פָּנִים
et-yeux	נאף	garder	crépuscule	à-dire	ne...pas	observer-moi	yeux	et-secret	face
	H5003	H8104	H5399	H0559	H3808	H7789			H6440

יָשִׁים:
mettre

L'œil aussi de l'adultère guette le crépuscule, en disant : Aucun œil ne m'apercevra ; et il met un voile sur son visage.

חֶתֶר	בְּחֹשֶׁךְ	בָּתִּים	יוֹמָם	חֲתָמוּ-	לָמוֹ	לֹא-	יִדְעוּ	אֹר:
חתר	ténèbres	maison	יוםם	sceller	¶	ne...pas	connaître	lumière
H2864	H2822		H3119	H2856		H3808	H3045	H0216

Dans les ténèbres ils percent les maisons, de jour ils s'enferment ; ils ne connaissent pas la lumière ;

17 כִּי וַיַּחֲדוּ בַקֶּרֶן לָמוֹ צִלְמוֹת כִּי יִכִּיר בִּלְהוֹת צִלְמוֹת:
car ensemble matin ombre-de-mort car reconnaître terreurs ombre-de-mort
[H1242](#) [H6757](#) [H1091](#) [H6757](#)

Car le matin est pour eux tous l'ombre de la mort, car ils connaissent les terreurs de l'ombre de la mort.

18 קָל-וְהוּא עַל-פָּנֵי-מַיִם תִּקְלַל מֵהֶם לֹא-בָאָרֶץ חֲלָקָתָם קָל-וְהוּא עַל-פָּנֵי-מַיִם תִּקְלַל מֵהֶם לֹא-בָאָרֶץ חֲלָקָתָם
se-tourner ne...pas terre leur-eux maudire eaux face sur lui-lui
[H7031](#) [H1931](#) [H6440](#) [H4325](#) [H7043](#) [H0776](#) [H3808](#) [H6437](#)
כֶּרֶם: דֶּרֶךְ
vigne chemin
[H3754](#) [H1870](#)

Ils sont rapides sur la face des eaux, leur part est maudite sur la terre ; ils ne se tournent pas vers les vignes.

19 צִיָּה גַם-חֶם יִנְזְלוּ מֵימֵי-שֶׁלֶג שְׂאוֹל חָטָאוּ:
sécheresse aussi dérober eaux neige shéol pécher
[H6723](#) [H1571](#) [H2527](#) [H1497](#) [H4325](#) [H7950](#) [H7585](#) [H2398](#)

La sécheresse et la chaleur emportent l'eau de neige ; ainsi le shéol fait-il de ceux qui ont péché.

20 יִשְׁכַּחְהוּ וְרָחֵם מִתְקֵן רְנוּהָ עוֹד לֹא-יִזְכֵּר וַתִּשְׁבֵּר כַּעֲץ עוֹלָה:
oublier-lui sein maternel les oublie ; les vers se repaissent d'eux ; on ne se souvient plus d'eux : l'iniquité sera brisée
comme du bois !
[H7911](#) [H7358](#) [H4988](#) [H7415](#) [H5750](#) [H3808](#) [H2142](#) [H7665](#) [H6086](#)

Le sein maternel les oublie ; les vers se repaissent d'eux ; on ne se souvient plus d'eux : l'iniquité sera brisée comme du bois !

21 רְעָה עֲקָרָה לֹא תֵלֵד וְאֵלְמָנָה לֹא יֵיטִיב:
paître et-veuve engendrer ne...pas faire-du-bien
[H6135](#) [H3808](#) [H3205](#) [H0490](#) [H3808](#) [H3190](#)

Ils dépouillent la femme stérile qui n'enfante pas, et ils ne font pas de bien à la veuve.

22 וּמִשָּׁד וְעִבְרִים אֲבִירִים בָּכָחוֹ יָקוּם וְלֹא-יֵאֱמִין בְּחַיִּין:
et-tirer et-veuve dans-son-force-lui lever et-ne...pas croire vie
[H4900](#) [H0047](#) [H3808](#) [H3808](#) [H0539](#) [H3808](#)

Et par leur force ils traînent les puissants ; ils se lèvent et on n'est plus sûr de sa vie.

23 יִתֵּן לָו לְבֶטַח וְיִשְׁעוֹ עֵינָיו עַל-דְּרִכֵּיהֶם:
donner à-sécurité et-son-yeux-lui sur leur-chemin-eux
[H5414](#) [H0983](#) [H8172](#) [H1870](#)

[Dieu] leur donne la sécurité, et ils s'appuient sur elle ; mais il a ses yeux sur leurs voies.

24 רֹמוֹ וּמְעַט וְאֵינֶנּוּ וְהִמָּכּוֹ כִּכְלִי יִקְפָּצוֹן וּכְרָאשׁ שִׁבְלֵת יִמְלוֹ:
peu et-il-n'y-a-pas-lui et-mentir-moi et-mettre et-tête et-royauté
[H7426](#) [H4592](#) [H0369](#) [H4355](#) [H3605](#) [H7092](#)

Ils sont élevés : dans peu, ils ne sont plus ; ils défilent, et sont recueillis comme tous ; ils sont coupés comme la tête d'un épi.

25 וְאִם-לֹא אָפוּ מִי יִכְזִיבֵנִי וְיִשֵּׁם לֹא-מִלְתִּי:
et-si ne...pas alors qui? mentir-moi et-mettre mon-parole-moi
[H3808](#) [H0645](#) [H4310](#) [H3576](#) [H0408](#) [H4405](#)

Et si cela n'est pas, qui me fera menteur et réduira mon discours à néant ?